

Sein und Werden

Summer 2020

Le Retour

<http://www.kisstthewitch.co.uk/seinundwerden/summer20/contents.html>

Artist's Statement

Finnegans Wake, the final book by James Joyce, is the most multi-voiced, multilayered, multi-storied artwork ever created. Although there are a few recognizable characters, storylines, and thematic indentations, every word, every linguistic gesture bounces off and invokes every other. I have been reading the book for about 42 years. I'm in the midst of a 10-year project LOTS OF FUN WITH FINNEGANS WAKE. I'm making an artwork for each of the book's 628 pages. The project is a way for me to yoke together my twinning interests of the illustrative and the intellectual, the visual and the verbal. Artwork from the project has been exhibited in Antwerp, Hong Kong, Montreal, New York and Toronto, and published by journals in Canada, England, Ireland, Israel, and the United States.

I spent the morning reading, looking, and thinking on Michelangelo - those orange and red and ochre chalk drawings and then I come back to the se textured/blank pages and my felt pens. "You

have a face sweeter than boiled grapes, juice, and a smile that all seems to have a part

Went up a mist from the earth... And a river went out of Eden to water the garden; and there were four heads... and he slept... they were both naked in the garden of Eden that first

led me toward the Bible, which I read in a different way each time I pick it up. As ever, I am delighted that JJ decided to put the world in

to a book. Nénuphar (The Water Lily) 200 from the San skrit ni: blue) Afew Armenian w

er Lily): a ballet fantastique As the lion in our teargarten remembers the nenuphars of his

in one act first presented by the Lyons' tea rooms bare legs of the misses ghos: Paul; paregam: friend

Imperial Ballet in November 1890 at the Imperial s. Mademoiselle from Arment: res Armeniablood; marmnasér: carnal

Mariinsky Theatre in St. Petersburg, Russia Arius (256-336), a chr a naggin in twenty have sigilposted what in our briefingbust, flesh; Du. totweer zie

istian ascetic of Berber origin, Du. negen en twintig: 29 sigil: seal as on a letter: "au revoir"

his teachings emphasized the besieged bedreamt him stil and solely of those lililiths un-Du. brievenbus: letter

the Father's divinity over the Son. He said Du. postzegel: postage stamp Sihlpost: Zurich G. P.O. box

there was a time before de veiled which hat undone him, gone for age, and knew not THE Lilith was Adam's

the Son of God, when only God the Father existed, Ger. besiegt: defeated BESIEGED wife before

which became quite a the watchful treachers at his wake, and theirs to stay. Fooi, fooi, BEDREAMT Eve, in Ka

topic at the first Council of Nicaea, convened by (not de-filed) Du. foel: fie! HIM bbalistic lore, "the

Constantine in 325. This chamermisssies! Zeepzyzoepy, larcenlads! Zijnzijn Zijnzijn! It may STILL lilies of the field"

text is so dense, so un-Du. kamermeisje: chambermaid Du. zijn: to be; his Du. foel: tip, gratuity Matt. 6-28

readable (as many nobe, we moest ons hasten selves to declareer it, that he reglimmed? Gr. 262: life Du. we

ted Joycean s have written) Du. in't zeepsop: soap suds Du. laars: boot moesten

that presaw? the fields of heat and yields of wheat where corn gold ons haasten: we had

I give Ysit? shamed and shone. It may be, we habben to upseek a bitty "The Isles of Greece

graphics and present pic Shem and Shaun Du. we hebben: we have The Isles

fures door our good township's courants want we knew't, that with Du. opzoeken: of Gree

hoping his deepseeing insight (had not wishing oftebeen but good time rning Sappho loved

to bring them in that way: the (deap sea) Du. want: for Du. and sung": Byron, in

dazzle wasted), within his patriarchal shamanah, broadsteyne 'bove cite. Steyne: Don Juan

of a few colours and manna Shamiana: Indian cloth cenopy pillar in Dublin, erec

Some (Twillby! Twillby!) he Consious of Enemies, a kingbilly white- ted by the Vikings

recognizable be white-horsed: obtain a job through influence Du. kunt u niet:

Shapeshorsed in a Finglas mill, prayed, as he sat on anxious seat, (kunt can't you "can y e

perhaps helps open up anxious seat: state of anxiety not give me to boot a pair

the text, ye neat gift mey toe bout a peer saft eyballds!) during that three

- John Lodge, otherwise known as 3 1/2 hours L. ex profundis malorum: out of the depths of evil

a member of The Moody and a hellof hours' agony of silence, ex profundis malorum, and Devotions of the Three

Blues, the music I listened most (agony: silence) word wonder Hours' Agony (in honour of

to, as a kid ("The Child bred with unfeigned charity that his wordwounder (an engles to

is father of the Man" says prayed L. nomen: name word wonder Ger. Engel: the many thin

William Wordsworth) the teeth who, nomened Nash of Girahash, would go anyold where angel s that crawl on

(forevery image or graphic I pla - Heb. nahash: snake Rus. rab: slave their belly: snakes, peo

ce on these pages I in the weeping world on his mottled belly (the rab, the kreepons-Rus

have another twoor three that "wine, women and song" Ir. rab: hog krepostnoi: serf

bubble up and suggest (kneed!) for milk, music or married missusses) might, mercy to

themselves) "Serpents too are gluttons for woman's milk" hate prudishne "a special

Isis B. Mysses 421 providential benevolence's who hates prudencies' astuteness, un- ss Relationship

Unveiled: L. King Billy, from a few lines above: Will obs. posteriors: descendants dp

A Master A. iam (and the fold into the first of a distinguished dynasty of his posteriors,

Key to the Vequestrian Statue in Dublin) is us even the letters chosen en

Mysterie A. ally depicted on a white horseable the dynasty of the pos

of Ancient T. also the name of the last terior to

and Modern Smales Tasmanian W. III sta bump out of labor and imagination in it. The largen

Science and Kaborigine, whose glass att the te 75 xt

Theology Y. grave was robbed) r. H. Boyne is potentially unending. Heather Jackson, this, using only

images and graphics

And the earth was without form and void; and darkness was upon the face of the deep. And the earth brought forth grass, and

yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself after

his kind, to rule over the day and over the night... Be fruitful, and multiply, and replenish the earth... to every thing that creepeth

upon the earth, wherein there is life... there went up a mist from the earth... And a river

went out of Eden to water the garden; and there were four heads... and he slept... they were both naked in the

garden of Eden that first led me toward the Bible, which I read in a different way each time I pick it up. As ever,

I am delighted that JJ decided to put the world in

to a book. Nénuphar (The Water Lily) 200 from the San skrit ni: blue) Afew Armenian w

er Lily): a ballet fantastique As the lion in our teargarten remembers the nenuphars of his

in one act first presented by the Lyons' tea rooms bare legs of the misses ghos: Paul; paregam: friend

Imperial Ballet in November 1890 at the Imperial s. Mademoiselle from Arment: res Armeniablood; marmnasér: carnal

Mariinsky Theatre in St. Petersburg, Russia Arius (256-336), a chr a naggin in twenty have sigilposted what in our briefingbust, flesh; Du. totweer zie

istian ascetic of Berber origin, Du. negen en twintig: 29 sigil: seal as on a letter: "au revoir"

his teachings emphasized the besieged bedreamt him stil and solely of those lililiths un-Du. brievenbus: letter

the Father's divinity over the Son. He said Du. postzegel: postage stamp Sihlpost: Zurich G. P.O. box

there was a time before de veiled which hat undone him, gone for age, and knew not THE Lilith was Adam's

the Son of God, when only God the Father existed, Ger. besiegt: defeated BESIEGED wife before

which became quite a the watchful treachers at his wake, and theirs to stay. Fooi, fooi, BEDREAMT Eve, in Ka

topic at the first Council of Nicaea, convened by (not de-filed) Du. foel: fie! HIM bbalistic lore, "the

Constantine in 325. This chamermisssies! Zeepzyzoepy, larcenlads! Zijnzijn Zijnzijn! It may STILL lilies of the field"

text is so dense, so un-Du. kamermeisje: chambermaid Du. zijn: to be; his Du. foel: tip, gratuity Matt. 6-28

readable (as many nobe, we moest ons hasten selves to declareer it, that he reglimmed? Gr. 262: life Du. we

ted Joycean s have written) Du. in't zeepsop: soap suds Du. laars: boot moesten

that presaw? the fields of heat and yields of wheat where corn gold ons haasten: we had

I give Ysit? shamed and shone. It may be, we habben to upseek a bitty "The Isles of Greece

graphics and present pic Shem and Shaun Du. we hebben: we have The Isles

fures door our good township's courants want we knew't, that with Du. opzoeken: of Gree

hoping his deepseeing insight (had not wishing oftebeen but good time rning Sappho loved

to bring them in that way: the (deap sea) Du. want: for Du. and sung": Byron, in

dazzle wasted), within his patriarchal shamanah, broadsteyne 'bove cite. Steyne: Don Juan

of a few colours and manna Shamiana: Indian cloth cenopy pillar in Dublin, erec

Some (Twillby! Twillby!) he Consious of Enemies, a kingbilly white- ted by the Vikings

recognizable be white-horsed: obtain a job through influence Du. kunt u niet:

Shapeshorsed in a Finglas mill, prayed, as he sat on anxious seat, (kunt can't you "can y e

perhaps helps open up anxious seat: state of anxiety not give me to boot a pair

the text, ye neat gift mey toe bout a peer saft eyballds!) during that three

- John Lodge, otherwise known as 3 1/2 hours L. ex profundis malorum: out of the depths of evil

a member of The Moody and a hellof hours' agony of silence, ex profundis malorum, and Devotions of the Three

Blues, the music I listened most (agony: silence) word wonder Hours' Agony (in honour of

to, as a kid ("The Child bred with unfeigned charity that his wordwounder (an engles to

is father of the Man" says prayed L. nomen: name word wonder Ger. Engel: the many thin

William Wordsworth) the teeth who, nomened Nash of Girahash, would go anyold where angel s that crawl on

(forevery image or graphic I pla - Heb. nahash: snake Rus. rab: slave their belly: snakes, peo

ce on these pages I in the weeping world on his mottled belly (the rab, the kreepons-Rus

have another twoor three that "wine, women and song" Ir. rab: hog krepostnoi: serf

bubble up and suggest (kneed!) for milk, music or married missusses) might, mercy to

themselves) "Serpents too are gluttons for woman's milk" hate prudishne "a special

Isis B. Mysses 421 providential benevolence's who hates prudencies' astuteness, un- ss Relationship

Unveiled: L. King Billy, from a few lines above: Will obs. posteriors: descendants dp

A Master A. iam (and the fold into the first of a distinguished dynasty of his posteriors,

Key to the Vequestrian Statue in Dublin) is us even the letters chosen en

Mysterie A. ally depicted on a white horseable the dynasty of the pos

of Ancient T. also the name of the last terior to

and Modern Smales Tasmanian W. III sta bump out of labor and imagination in it. The largen

Science and Kaborigine, whose glass att the te 75 xt

Theology Y. grave was robbed) r. H. Boyne is potentially unending. Heather Jackson, this, using only

images and graphics

Perhaps the role of... in reading these pages with the... out the role of... in which humans are so intent on imagining and inserting. This is a pretty good story; why are we wary of admitting that we came up with it, that we created it? There is, of course, something ethereal in creation - why not celebrate that?